

taalprojecten. Elke vertaalgroep bestaat uit een of meer classici, een of meer theologen en een neerlandicus. Externe critici kijken de eindtekst steekproefsgewijs na. De medewerkers, freelancers en critici zijn veelal niet-augustijnen. Elk project duurt circa 2 tot 5 jaar. In de uiteindelijke tekst kan niemand meer precies aanwijzen wie welke inbreng heeft gehad: de eindtekst is een gezamenlijke tekst geworden. Op deze wijze wordt een constante kwaliteit van hoog niveau gehaald: een tekst die betrouwbaar én leesbaar is voor alle doelgroepen. De kwaliteit van deze vertalingen is ook zichtbaar in de hoge verkoopcijfers gerelateerd aan het kleine taalgebied: bijv. gemiddeld 2.500 exemplaren voor de sermone-uitgaven. Sommige werken moeten zelfs worden herdrukt. Vanaf 1996 zijn 19 boeken door het Augustijns Instituut gepubliceerd. Vele andere zijn in samenwerking met het Augustijns Instituut gepubliceerd, bijv. themanummers van tijdschriften of vertalingen van de sermone in het Indonesisch. Het instituut geeft geen tijdschrift uit, maar de



Leeszaal in het Instituut

medewerkers schrijven wel artikelen voor zowel wetenschappelijke als meer populaire tijdschriften.

#### Studiedagen.

Twee keer per jaar organiseert het instituut een studiedag, soms in samenwerking met een andere organisatie, rond een thema uit het werk van Augustinus. De ene dag is bedoeld voor studenten, de andere voor augustijnen, leden van de Familia Augustiniana en andere belangstellenden. Gemiddeld komen er 70 tot 90 mensen. Desgewenst worden er studiedagen of cursussen elders gegeven.

#### Bibliotheek

In de jaren zeventig zijn de collecties van de augustijnse kloosters opgenomen in de collectie van het klooster Mariënhege in Eindhoven. Deze grote wetenschappelijke collectie is in 1993 overgedragen aan het Augustijns Instituut. De collectie is inmiddels afgeslankt (!) naar 40.000 banden waarbij Augustinus en Augustiniana de kerncollectie vormen. De randgebieden beslaan patristiek, theologie (kerkgeschiedenis, bijbel, spiritualiteit) en filosofie. De catalogus beschikt over een vergelijkbaar trefwoordstelsel als dat van het Panta-Rhei-project van Villanova-Leuven. De catalogus is (nog) niet on-line beschikbaar. De verschillende activiteiten van het Augustijns Instituut in Eindhoven en die van het Belgische Augustijns Historisch Instituut

in Leuven vullen elkaar goed aan. Dit jaar is een overleg gestart om ook de collectievorming van deze twee bibliotheken beter op elkaar af te stemmen.

#### Informatiebemiddeling en samenwerking

Net zo belangrijk als de service aan persoonlijke bezoekers op studiedagen of in de bibliotheek is de informatievoorziening via onze website [www.augustinus.nl](http://www.augustinus.nl), waar we jong en oud, beginners en specialisten van informatie voorzien. Wie nieuwsgierig is naar Augustinus, wordt in de rubriek "Augustinus" op zijn wenken bediend. Bijvoorbeeld bij "Iconografie" alle afbeeldingen van de Augustinus-cyclus van Gozzoli. Specialisten waarderen de rubriek Augustinus' Werken en Links het meest. Omdat Nederlanders gemakkelijk over de grenzen heen kijken – we zijn maar een klein land-, staan er veel links naar buitenlandse series, tijdschriften, opac's en naar andere augustijnse instituten. Al deze augustijnse centra concentreren zich op tekstedities, vertalingen, tijdschriften, encyclopedieën, geschiedenis van de orde, collectievorming, op papier, op cd-roms of via websites. De augustijnse studiecentra zouden de augustijn Angelo Rocca, hoofd van de Tipografia Vaticana in 1585 en stichter van de eerste openbare (!) bibliotheek, de Biblioteca Angelica, eren als al deze ijver zou uitmonden in één mondiaal netwerk van samenwerkende augustijnse instituten.



Publicaties van het Instituut